

Лилия Крумова-Цветкова

Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“
при Българската академия на науките
София, България

ПОГЛЕД КЪМ СЪВРЕМЕННАТА БЪЛГАРСКА ТЕРМИНОЛОГИЯ

Предлаганата книжка на списание *Български език* включва изследвания от областта на българската терминология. През последните години терминологията и терминографията у нас бележат големи успехи благодарение на изследователската дейност най-вече на сътрудниците от Секцията за българска терминология и терминография при Института за български език на БАН. Интензивното развитие на тази научна област се дължи на потребностите на съвременното общество. Силното развитие на информационните технологии и настъпилите глобализационни процеси обуславят постоянно нарастваща обществена необходимост от специализирана терминологична информация. Материалите, включени в поредната книжка на списанието, дават възможност да се добие представа за най-новите изследователски интереси на българските терминолози. Макар и тематично ограничен, спектърът на разглежданите теми е доста разнообразен.

На формирането и същността на термините в областта на социолингвистиката е посветена статията *По някои терминологични въпроси на социолингвистиката* на Михаил Виденов. Термините в това ново направление са заети от социологията и традиционното езикознание, които, след видоизменение на значението им, са се превърнали в термини на социолингвистиката. Статията внася необходимата яснота по отношение на тази терминология.

На актуалната задача огромната по обем натрупана и постъпваща информация да бъде съхранявана във високо структуриран и същевременно достъпен вид е посветена статията *Представяне на класификационната системност в терминологията в макроструктурата на формализирана терминологична база знания* на Екатерина Петкова. В Секцията за българска терминология и терминография се подготвя дигитализиране на терминологичните архиви с цел да се осигури свободен достъп до тях в интернет. Изследването на авторката е в помощ на тази задача.

Кристияна Симеонова в статията си *За спецификата при терминографското представяне на термините в поредицата от терминологични речници, изработвана в Секцията по терминология и терминография в ИБЕ* се спира на някои основни проблеми, възникнали при съставянето на речниковите статии, и на лексикографските решения на тези проблеми, които авторският колектив е търсил в съответствие с общата лексикографска концепция на цялостната многотомна поредица.

На актуални терминологични проблеми е посветена статията *Проблеми на стандартизирането на терминологията на НАТО в българския език* на Валентина Георгиева. Авторката разглежда проблемите и основните процеси, които съпровождат усвояването и внедряването на одобрената от НАТО терминология в българската военна терминология. Обобщени са основните начини за усвояване на чужди термини от език-източник в език-приемник, които са подкрепени с примери от военната терминология.

Обект на разглеждане в изследванията са и проблемите на различни терминологични подсистеми.

В статията си *Взаимодействия между общоупотребима и терминологична лексика в историята на българския книжовен език* Татяна Илиева разглежда терминологизацията като способ за формиране на теолого-философската специална лексика в старобългарския език. Дават се различни конкретни примери за терминологизирането на общоупотребими думи в старобългарски език, като се анализират семантичните процедури, чрез които се извършва терминологизацията.

Проблеми на терминологията от областта на морското дело разглежда Петина Вичева в статията си *Анализ на терминологичните колокации в морските адмиралтейски публикации*, в която представя концептуален анализ и превод на тези колокации.

Семантичният обем на богословските термини *лице – личност – личностност* изследва Божидар Питев, като анализът е в съпоставителен план с техните еквиваленти в английски. Изследването има значение не само в чисто теоретичен план, а решава и проблеми на превода.

Владимир Иванов в *Опит за систематизация на термините по американски футбол в българския език* разглежда някои проблеми на систематизацията в терминологията на американския футбол в българския език. Представен е и вариант на терминосистемата на американския футбол в българския език.

Павлина Кънчева разглежда проблеми на българската медицинска терминология. Статията е поглед към нейното дефиниране, характеризиране, развитие и съвременно състояние.

Миглена Михайлова-Паланска посвещава изследването си на адаптацията и интеграцията на интернационалните термини, като разглежда проблема върху материал от туристическата терминология в българския и чешкия език.

Поредната книжка на списание *Български език* разкрива насоките на развитие на българската терминологична наука. Несъмнено усилията на учените са насочени към решаване на актуални проблеми на терминологията, като се търси терминологична чистота и яснота и възможно най-близко придържане към правилата и закономерностите на книжовния български език.

✉ Лилия Крумова-Цветкова
lilia.krumova@abv.bg

Публикувано: 15 април 2016